



پژوهش‌هایی درباره‌ی کرانه‌های دریای کاسپین

نویسندگان (به ترتیب الفبا):

دکترویکتوریا آراکلو، پروفسور گارنیک آساتوریان، محمد حمدپناهی سمنانی، دکتر ابوالقاسم اسماعیل پورمطلق، پروفسور ولادیمیر باریسوویچ ایوانف، احمد باوند سوادکوهی، دکتر کریم پوپل، مسعود پورهادی، سیده زینب تقوی، محمدعلی جعفری دواپسری، محسن حمیدی، دکتر لیلیا دادخوار، سجاد زلیکانی، دکتر زهره زرشناس، میرعبدالله سیار، بهمنیار شریفی، دکتر فاطمه شفیعی، ناصر علی‌نژاد، دکتر سید حسین طباطبایی، سید حسن طباطبایی، محمد ابراهیم عالمی، دکتر علی علیزاده جوبنی، نیما تربست، مهدی، دکتر احد قربانی، علی اکبر کریم‌تبار، دکتر ایران کلباسی، پروفسور النا کنستانتینوونا مایچاوا، دکتر شریف‌افه گلجهان، کریم‌اوه گلزیره، پروفسور راستار گویوا، دکتر سیف‌الدین میرزایوف، میثم نوائیان، کنیت یوانا بارسکیه، چ (ماچیوشاک)، طیار یزدان پناه لموکی

به سرپرستی:

طیار یزدان پناه لموکی





- عنوان و نام پدیدآور: پژوهش‌هایی درباره‌ی کرانه‌های دریای کاسپین / به کوشش ابوالقاسم اسماعیل‌پور... (و دیگران)؛ سرپرستی طیار یزدان‌پناه‌لموکی؛ برگردان متون روسی به فارسی مهدی مهرآرا.
- مشخصات نشر: تهران: میرماه، ۱۳۹۷.
- مشخصات فیزیکی: ۳۰۰ صفحه، جدول.
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۳۳-۳۶۱-۱ : ج ۲؛ ۹۷۸-۶۰۰-۳۳۳-۳۱۴-۱ : ج ۱.
- وضعیت فهرست‌نویسی: فا.
- یادداشت: به کوشش ابوالقاسم اسماعیل‌پور، النا مالجاتووا، کتایون مزدابور، ولادیمیر بارسوویچ‌ایوانف، لیلیا داداش‌پور، ویو، ز. و... در روسیه.
- یادداشت: پشت جلد به انگلیسی: Researches of the southern coast of the Caspian sea
- یادداشت: نویسندگان جلد ۱: ویکتور ا. آراکلو، گارنیک آساتوریان، محمد احمدپناهی سمنانی، ابوالقاسم اسماعیل‌پور، مطلق، ولادیمیر. ج ۲: ابوالنف، احمد باوند سوادکوهی، کریم پوبل، مسعود پورهادی، سیده زینب تقوی، محمدعلی... مری دواپسری، محسن حمیدی...
- یادداشت: برگردان متون روسی و انگلیسی به فارسی: جلد دوم مهدی مهرآرا، امیر ضیغمی، مسعود حقانی پاشاکی، علی اکبر کریم‌تبار، محمدرضا گویا، زری پروی، محمد کاظم شجاعی.
- یادداشت: ج ۲ (جواب اول: ۱۳۹۸) (فیبیا).
- یادداشت: کتابنامه.
- موضوع: گیلیکی
- موضوع: Gilaki language
- موضوع: مازندرانی
- موضوع: Mazandarani dialect
- موضوع: ادبیات و فرهنگ عامه -- ایران -- مازندران
- موضوع: Literature and folklore -- Iran -- Mazandaran
- موضوع: ادبیات و فرهنگ عامه -- ایران -- گیلان
- موضوع: Literature and folklore -- Iran -- Gilan
- موضوع: مازندران
- موضوع: Mazandaran (Iran: Province)
- موضوع: گیلان
- موضوع: Gilan (Iran: Province)
- شناسه افزوده: اسماعیل‌پور، ابوالقاسم، ۱۳۳۳ -
- شناسه افزوده: Esmailpour, Abolghasem
- شناسه افزوده: یزدان‌پناه‌لموکی، طیار، ۱۳۳۱ -
- شناسه افزوده: مهرآرا، مهدی، مترجم
- رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ : ۴۹۲۴ / PIR۳۲۶۸
- رده بندی دیویی: خ ۴۹۹
- شماره کتابشناسی ملی: ۵۲۰۷۵۳۱

پژوهش‌هایی درباره‌ی کرانه‌های دریای کاسپین

دفتر دوم

ناشر: میهن
مکان: تهران، پست‌کد: ۱۹۱۴۱، پروفیسور گارنیک آساتوریان، محمد احمدپناهی سمنانی،
دکتران: محمدمان پورمطلق، پروفیسور ولادیمیر باریسویچ ایوانف، احمد باوند سوادکوهی،
دکتر کریم بونا مسعود برهادی، سیده زینب تقوی، محمدعلی جعفری دوابسری،
محسن حمیدی، دکتر یلدا دایموندیو، سجاد زلیکانی، دکتر زهره زرشناس، میرعبداالله سیار،
بهمنیار شریفی، دکتر فاطمه ذبیعی، ناصر صباغیان، دکتر سید حسین طباطبایی،
سید حسن طباطبایی، محمد اسمعیل جمعی، دکتر علی علیزاده جوبنی، نیما فرید مجتهدی،
دکتر احد قربانی، علی اکبر کریم‌تبار، دکتر ایرا علیاسی، پروفیسور الناکستانتینوونا مالچا نووا،
دکتر شریف‌افه گلجهان، کریم‌اوه گاریر، پروفیسور راستار گویوا، دکتر سیف‌الدین میرزایوف،
میشم نواتیان، کنیگایوانا پاراسکیویچ (ماچیواک)، طایر یزدان پناه لموکی

به سرپرستی: طایر یزدان پناه لموکی

برگردان متون روسی و انگلیسی به فارسی: مهدی مهرآبادی، مسعود حقانی پاشاکی،
علی اکبر کریم‌تبار، محمدرضا گودرزی پروری، محمدتعم شجاعی

گرافیک جلد: مهدیه ناظم‌زاده گوکی

گرافیک متن: مژگان باقرزاده مردانی

لیتوگرافی و چاپ: نقش جوهر

صحافی: افشین

نوبت و سال انتشار: نخست / ۱۳۹۸

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۳۳-۳۶۱-۱

تمام حقوق قانونی اثر برای ناشر و گروه مؤلفین محفوظ است.

تهران، نیاوران (شهید باهنر)، خیابان مژده (شهید مقدسی)

پلاک ۶۴، طبقه ۵، واحد ۱۳

تلفن: ۲۲۷۲۵۹۲۰۳ - ۲۲۷۲۲۹۰۱

فاکس: ۲۲۷۲۲۹۰۲

www.mirmah.com

info@mirmah.com



یادداشت	۹
سرسخن	۱۱
اسطوره و اسطوره‌شناسی / دکتر ابوالقاسم اسماعیل پور مطلق	۱۳
سنت ازدواج در ایران باستان / پروفسور ماکس مولر / کنستانس / آلمان / مالت جانووا	۲۷
نگاهی به مسئله زبان و قومیت در ایران / دکتر محمد علی آساتوریان	۳۹
روابط نحوی ساخت واژه‌ها در زبان، ای. س. مال غربی، ایران / پروفسور ولادیمیر بوریسویچ ایوانف، دکتر لیلادادخودویوا	۶۵
گوسانی، هنری رو به زوال / دکتر زهره زرشناس	۱۰۱
بررسی برخی واژه‌های مشترک در زبان یغنابی و آستینی / دکتر سید علی میرزایی	۱۱۷
گویش شمالی ایران - الموتی - و ویژگی‌های واژگانی آن / کینگایوانا پارادیسویچ	۱۲۵
زبان مازندرانی / پروفسور و. س. راستارگویوا	۱۳۷
ساخت فعل در گویش گیلکی لنگرودی / دکتر ایران کلیاسی	۱۵۷
سیاگالش و ایزد حامی احشام در میان مردمان معاصر ایران / دکتر ویکتوریا آراکلو	۱۷۷
زبان‌های افغانستان / دکتر کریم پوپل	۱۸۵
فرآیند شکل‌گیری جامعه انسانی و قومی در مازندران باستان و «کاسیان» / طیار یزدان پناه لموکی	۱۹۷
گذشته نقلی در زبان گیلکی / مسعود پورهادی	۲۱۱
پژوهش برخی از نام‌واژه‌های سغدی در گویش مستچاه و زبان یغنابی / شریف‌افه گلجهان	۲۱۷
واژگان خویشاوند در سمنانی و چند گویش کهن ایرانی / محمد احمدپناهی سمنانی	۲۲۵
سیاه‌گالش، رب النوع احشام در گیلان / پروفسور گارنیک آساتوریان	۲۳۷

- ۲۴۹..... بررسی واژه‌ی pinānc و معادل‌های آن در برخی از زبان‌های ایرانی و گویش‌های آن‌ها / دکتر سیف‌الدین میرزایوف
- ۲۵۷..... پیوندهای اسم‌ساز در گویش رودباری / دکتر علی عزیزاده جوبنی
- ۲۷۹..... بررسی برخی اصطلاحات مرگب سه جزئه / کریم‌اوه گلزیره
- ۲۹۹..... ساختمان هجا در زبان سنگسری / ناصر صباغیان
- ۳۰۵..... اصطلاحات پزشکی عامیانه رودبار / محمدعلی جعفری دواپسری
- ۳۲۳..... سکاها - سمبل پیوندهای عمیق بین فرهنگی، زبانی و تمدنی ایران و آسیای مرکزی / محسن حمیدی
- ۳۴۳..... نقش، جایگاه و کاربرد مقبره لاجیم / سجاد زلیکانی
- ۳۶۳..... دربارهٔ حساسیت مازندرانی «گوهر خرابه‌های هفت چراغ» / سیده زینب تقوی
- ۳۹۱..... افسانه‌های ترکمن / دکتر نانا شفیعی
- ۳۹۷..... آشنایی با فرهنگ / فاه‌مرد / طوه / دکتر سید حسین طباطبایی، سید حسن طباطبایی
- ۴۱۷..... شش ترانه محلی مازندرانی با ترجمه فارسی، انگلیسی و آوانویشت لاتین / دکتر احد قربانی
- ۴۲۵..... آب و آبریزان در فرهنگ عوام (وه‌لکار مازنیان) / میر عبدالله سیار
- ۴۳۹..... توصیف ویژگی‌های واژگانی گویش بانلی (زبان تن) با محوریت گونه «پایین احمد چاله‌په» / علی اکبر کریم‌تبار
- ۴۵۵..... از خزانه تا خرمن (فرهنگ کشت و کار در مازندران) / احمد باوند سوادکوهی
- ۴۶۹..... «سگسار» غار دربندرسی / میثم نوائیان، نیما فرید مجتهدی
- ۴۸۱..... کاربرد حال، سری و مقوم / بهمنیار شریفی، محمد ابراهیم
- ۴۹۳..... تیرماسیزده شود در روستای گیلیرد طالقان / میثم نوائیان
- ۴۹۷..... بیشقاب ضیافت، یک صحنه بزم و ضیافت پساساسانی، تبرستان، سده پنجم هجری / محمد رضا گودرزی

حوزه دریای کاسپین، گستره به هم نشی است از فرهنگ، زبان، تاریخ و هنر... اقوام کهن و سده میانه... که طی هزاره به هم آمیختن و در این آمیزش چه به صورت «کوچی» و چه به شکل «باشندگی» بده بستان‌های پرتنوعی را صورت داده‌اند که بخش قابل توجهی از آن در آواها، ترانه‌ها، افسانه‌ها، سنت‌ها و عادات و رسوم آنها سینه به سینه به عنوان ارثیه‌ای گران‌بها در فرهنگ فولکلوریک منطقه جا مانده و در زبان چه به صورت ساختاری و چه واژگانی، نشانه‌هایی از آن قوم‌ها و خاستگاه‌هایشان که گاه به اندازه تاریخ موبی ست، قابل شناسایی است که در مبحث قوم‌شناسی منطقه، به عنوان فاکتوری مهم مورد پژوهش جدی دانشمندان محقق این حوزه و دیگر اندیشکده‌های بین‌المللی قرار دارد. این مهم در یک سده‌ی اخیر به طور پیگیر در دست بررسی پر دامنه‌ای بوده و حاصل آن ده‌ها کتاب، با تعدادی پرشمار، مقاله و رساله است.

هر چند تمام کوشش‌های انجام شده به ظاهر نامتمرکز و پراکنده می‌نماید، اما این پیام را دارد که در اندیشه برپایی فرهنگستانی فراگیر و ایجاد دانشگاه‌هایی بود تا بتوان با داشتن برنامه‌ای دقیق و به بحث گوناگون علمی - پژوهشی، به عنوان‌های آمده پرداخت. بهره‌مندی از تجربه هریک از کشورهای این منطقه که بنا به ضرورت‌هایی پیش‌تر به آن پرداخته‌اند، مآخذ قابل توجهی است که نباید از نظر دور داشت. بنابراین، گردآوری، نظریه‌پردازی و تنویر کردن رؤس مطالب آمده، از امهات است. ایجاد کتابخانه مرکزی از زبان‌های مختلف و داشتن شعب گوناگون در کشورهای این حوزه، با بهره‌گیری از فضای مجازی زیر نظر دانشمندان و متخصصان خبره، که مورد استفاده تمامی مردم این منطقه باشد، نیازی است بسیار ملموس؛ به نحوی که می‌توان به روشنی این نظر را مطرح کرد! بستر کار چه به لحاظ عینی و ذهنی آماده است، تا از پراکنده‌کاری، خطاپیشه‌گی و دوباره‌کاری پرهیز نمود و به جای آن ارتباط ارگانیک، ایجاد فضای گفت و گو، جهت داشتن مناسبات مسالمت‌آمیز تکیه کرد و به خلق آثار نو پرداخت و در

چارچوب برنامه‌ای مدون به رشته‌های تخصصی مختلف روی آورد. هر چند تا شکل‌گیری هسته مرکزی این اندیشه، به ظاهر، راه، دراز می‌نماید؛ منتها، بنا بر پتانسیل موجود (بالقوه و بالفعل) چندان دور از دسترس نیست. ضمن آن که کارآفرینی در رشته‌های مختلف علمی - پژوهشی، پر شمار خواهد شد، در چشم‌انداز، این طور به نگاه می‌آید، برای جوانان فرهیخته و دانشمند جوان می‌توان آستینی بالا زد و چراغ خانه‌شان را روشن دید.

شایسته است از کوشش‌های بی‌دریغ جناب دکتر علی یزدی‌نژاد، ناشر محترم انتشارات میرماه که به رغم سختی‌های اندوه‌بار نشر با همت عالی به انتشار دفتر دوم اقدام نمودند و همچنین از همکاری کارکنان گرامی انتشارات میرماه سپا، بگزار باشیم. جا دارد از مساعدت‌های دوست خردمند جناب علیرضا مَبَرَز تقدیر نمایم و تلاش‌های سرکار خاتم کاظمی کا، شناس ارشد فرهنگ و زبان‌های باستانی ایران در فرهنگستان هنر را ارج نهم.

طیار یزدان‌پناه لموکی^۱

مازندران - بهار ۱۳۹۸